

**Reconstrucción histórico-conceptual de la terminología de organización del conocimiento: un
proyecto de largo aliento**

Mario Barité¹
Stephanie Colombo²
Claudia Bentancor³
Natalia Vila⁴

¹Facultad de Información y Comunicación, Universidad de la República (Montevideo, Uruguay).
mario.barite@fic.edu.uy

²Facultad de Información y Comunicación, Universidad de la República (Montevideo, Uruguay).
stephanie.colombo@fic.edu.uy

³Facultad de Información y Comunicación, Universidad de la República (Montevideo, Uruguay).
claudiabentancor77@gmail.com.uy

⁴Facultad de Información y Comunicación, Universidad de la República (Montevideo, Uruguay).
natvila74@gmail.com.uy

Resumen

El grupo de investigación Terminología y Organización del Conocimiento (GTERM) desarrolla enseñanza, investigación y extensión en esas áreas temáticas en Uruguay, en tres líneas definidas para el período 2019-2022: Representación temática para la recuperación de información; Sistematización crítica de la terminología en áreas especializadas; y, Análisis del proceso de diccionarización del español del Uruguay del siglo XX. En el marco de la primera línea, desde 2014 GTERM lleva adelante el proyecto “Reconstrucción histórico-conceptual de la terminología del área de organización del conocimiento”, que brindó insumos para la 6ª edición del “Diccionario de Organización del Conocimiento: Clasificación, Indización, Terminología” publicado en 2015, y para el desarrollo de artículos y ponencias de corte histórico y crítico, sobre términos específicos. En el estado actual del proyecto se pretende: (I) culminar la recopilación exhaustiva de la terminología del área, (II) justificar la inclusión de cada término mediante la garantía literaria; (III) establecer equivalencias de los términos en inglés, portugués e italiano; (IV) armonizar los productos del proyecto con emprendimientos similares (el más importante de ellos la *Encyclopedia of Knowledge*

Actas de las 6ª Jornadas de intercambio y reflexión acerca de la investigación en Bibliotecología
1ª edición virtual: 12 y 13 de agosto de 2021
Departamento de Bibliotecología, FaHCE-UNLP
ISSN 1853-5631

Organization de ISKO). Gran parte de los logros que se han alcanzado con este proyecto son consecuencia del trabajo supervisado y metódico de sucesivas generaciones de estudiantes, cuya participación ha constituido su primera experiencia de iniciación a la investigación, y derivó en muchos casos, en una carrera docente. En esta ponencia se hace hincapié en aspectos sustantivos del proyecto, y en la filosofía, los fines y las modalidades de participación estudiantil en este y otros proyectos de GTERM.

Palabras clave: ORGANIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO – TERMINOLOGÍA – GRUPOS DE INVESTIGACIÓN – GTERM – INICIACIÓN ESTUDIANTIL A LA INVESTIGACIÓN

1. Introducción

El grupo de investigación en terminología y organización del conocimiento (GTERM), establecido en el Facultad de Información y Comunicación (FIC) de la Universidad de la República (Udelar), desarrolla enseñanza, investigación y extensión en esas áreas temáticas en Uruguay, en tres líneas definidas para el período 2019-2022: I) representación temática para la recuperación de información; II) sistematización crítica de la terminología en áreas especializadas; y, III) análisis del proceso de diccionarización del español del Uruguay del siglo XX.

Las actividades del grupo GTERM se encuentran financiadas por el cuatrienio 2019-2022, como consecuencia de la aprobación con presupuesto de una propuesta de programa de investigación en terminología, lexicografía especializada y organización del conocimiento (Programa TERM-OC), en la línea de apoyo a los grupos de investigación I+D, por parte de la Comisión Sectorial de Investigación Científica (CSIC), de la Udelar.

A caballo de las dos primeras líneas, “representación temática para la recuperación de información” y “sistematización crítica de la terminología en áreas especializadas”, desde 2014 GTERM lleva adelante el proyecto denominado “Reconstrucción histórico-conceptual de la terminología del área de organización del conocimiento”. Por ser de largo aliento, con este proyecto se pretende, en primera instancia, tener un registro lo más detallado posible de todas las voces que se han usado o que se usan, para representar conceptos en organización del conocimiento (OC). Con ese fin se van logrando avances parciales, en primera instancia a través de la revisión de algunos de los productos terminológicos que ha generado el grupo; es buen ejemplo de ello el *Diccionario de organización del conocimiento* que cuenta con seis ediciones y una séptima en proceso. Otra forma de alimentar el proyecto general se da mediante la

publicación, en revistas y congresos arbitrados, de artículos y ponencias de corte histórico y crítico sobre términos específicos.

Dentro de ese contexto, en este trabajo se analiza en primer término la situación de la terminología de OC desde una perspectiva histórica. En segundo lugar, se explica en trazos generales el perfil del proyecto “Reconstrucción histórico-conceptual de la terminología del área de organización del conocimiento”, a través de sus objetivos, su estado presente y el plan de trabajo previsto para los próximos dos años.

Entre otras políticas que se han llevado adelante en forma continua, se describe el proceso de participación de estudiantes de grado, que permite que puedan cumplir con una experiencia de iniciación a la investigación acreditable. Por último, se establecen algunas consideraciones finales.

2. Situación de la terminología de la OC

Puede decirse que los primeros esbozos de una terminología propia del área surgen en 1876, a partir de las expresiones especializadas que aparecen en torno a la primera edición de Dewey, y a la obra de Cutter, ambas publicadas en ese año. Voces que empiezan a sonar especializadas, tales como *indexing*, *cross-references*, *class number*, (Dewey, 1876, o *classification*, *consistency* y *subject* (Cutter, 1876), son la simiente de la terminología que empieza a conformarse en el área. Estas voces surgen desde la práctica misma y por eso están relacionadas a la definición de los primeros criterios de clasificación y catalogación (que comprende incluso la catalogación por materias, como es conocida la indización por la tradición bibliotecaria norteamericana).

A lo largo del siglo veinte la terminología de OC fue tomando forma y creciendo en torno a cuatro ejes: los sistemas de clasificación universales; los vocabularios controlados, seguidos de la elaboración de estándares y normas para su construcción y revisión; las contribuciones de autores individuales; y finalmente, el registro terminológico del área en diccionarios especializados.

Cabe señalar que estos cuatro procesos históricos simultáneos encontraron en la creación de la *International Society for Knowledge Organization* (ISKO) en 1989, no solamente un catalizador decisivo para el desarrollo científico del área, sino además, una entidad capaz de disciplinar y organizar las instancias de referencia y encuentro del área, a través de la organización de capítulos regionales, de congresos internacionales y regionales regulares y arbitrados, del desarrollo de una enciclopedia, la publicación de una revista especializada y de los *proceedings* de las conferencias internacionales, así como de una bibliografía constantemente actualizada, cuyos registros iniciales se remontan al año 1974 (v. <https://www.isko.org/>). ISKO ha sido relevante además para que investigadores y autores de otras disciplinas exploraran el abanico de posibles puentes teóricos y metodológicos, lo que ha expandido las

Actas de las 6ª Jornadas de intercambio y reflexión acerca de la investigación en Bibliotecología

1ª edición virtual: 12 y 13 de agosto de 2021

Departamento de Bibliotecología, FaHCE-UNLP

ISSN 1853-5631

posibilidades multidisciplinarias e interdisciplinarias de la investigación. Esto sucede especialmente con ámbitos con los cuales se dan regularmente intersecciones y espacios compartidos, como la recuperación de la información, la terminología, la informática, los estudios métricos, la epistemología y la sociología del conocimiento, la historia de la ciencia, los estudios cognitivos y los estudios culturales.

En el contexto delineado, conviene dar detalle de los cuatro ejes que han vertebrado la evolución de la OC como dominio:

I) Las sucesivas ediciones de los sistemas universales de clasificación de uso más extendido: la Clasificación Decimal de Dewey (CDD), la Clasificación Decimal Universal (CDU) y el Sistema de Clasificación de la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos (LCC), y en menor medida, *Colon Classification* (CC).

En los capítulos introductorios de estos sistemas de clasificación, en especial en aquellos que explican procedimientos y criterios, fueron consolidándose conceptos nuevos, al tiempo que también cada sistema fue estableciendo su propia terminología de referencia, primero en inglés y luego a través de sus traducciones a otros idiomas: encabezamiento centrado, nota de inclusión, sumario, regla del cero en CDD; auxiliares comunes, auxiliares especiales, punto de vista y subdivisión paralela en CDU; faceta, categoría y característica en CC. Como derivación natural, esta terminología –ya bastante numerosa y detallada– también fue citada y descrita por los autores de manuales y estudios críticos o descriptivos de los sistemas. Asimismo, fueron apareciendo glosarios propios integrados a los preliminares de sistemas como CC o CDD.

II) El surgimiento de vocabularios controlados tales como las listas de encabezamientos, las listas de descriptores y los tesauros, tanto universales como especializados en las más variadas áreas del conocimiento, así como, desde la segunda mitad del siglo veinte, la publicación de sucesivos estándares y normas para su construcción, gestión, mantenimiento y revisión (BSI, 2005; NISO 2005; ISO, 2011). La necesidad de denominar los numerosos tipos de vocabularios más o menos controlados que se han ido sucediendo en su creación en los últimos veinticinco años (taxonomías web, anillos de sinónimos, mapas conceptuales, ontologías, folksonomías y otras clasificaciones sociales) así como de tomar nota de los términos propios de cada tipo, ensancharon el espectro terminológico del área.

En lo relativo a los estándares, estos se caracterizaron desde el principio por usar una terminología precisa, consistente y original, que se ha mantenido estable a lo largo de las décadas. A ello hay que agregar que ha sido práctica común la anexión de glosarios a las directrices y normas que integran cada estándar.

Actas de las 6ª Jornadas de intercambio y reflexión acerca de la investigación en Bibliotecología

1ª edición virtual: 12 y 13 de agosto de 2021

Departamento de Bibliotecología, FaHCE-UNLP

ISSN 1853-5631

III) Un conjunto de investigadores y pensadores pioneros que fueron elaborando nuevas conceptualizaciones y acuñando términos de referencia. Solo a título ilustrativo pueden mencionarse aquí a Hulme (garantía literaria), Taube (unitérmino, sistema unitérmino), Mooers (descriptor), Lancaster (garantía de usuario), Hjørland y Albrechtsen (análisis de dominio), Hodge (sistema de organización del conocimiento) y particularmente Ranganathan, figura consular quien creó su propia constelación de ideas y su propio elenco de conceptos para explicar distintos fenómenos y procedimientos vinculados a la clasificación documental, muchos de cuyos términos sobreviven hasta el presente.

IV) La publicación de diccionarios especializados y de otras obras de referencia de similares características importan un punto de madurez de significación, en el proceso evolutivo de las disciplinas y los campos temáticos. Más allá de la importancia del registro de los términos y sus definiciones más o menos desarrolladas, conlleva la fuerte presunción de una comunidad de discurso establecida, con multiplicidad de actores (profesionales, científicos, investigadores, profesores, estudiantes y especialistas diversos, inclusive de otras áreas afines), que necesitan instrumentos mediadores, armonizadores o normalizadores de la comunicación especializada.

En el caso de la OC se visualizan claramente dos etapas en su proceso de diccionarización, que en ciertos puntos se solapan. En la primera, la terminología del área todavía escasa y no autonomizada, propia de un área que tampoco había alcanzado su independencia relativa como dominio del saber, aparece dispersa en el orden alfabético tradicional de los diccionarios de bibliotecología, documentación y ciencia de la información. Estos diccionarios aparecen bajo responsabilidad de autores individuales (Tomlinson, 1942; Buonocore, 1976; Vignini, 1985; Arruda e Chagas, 2002; Corbalán y Amat, 2003; Boulogne, 2004; Reitz, 2004; Cacaly *et al.*, 2008; Cunha y Cavalcanti, 2008; Norte, 2010), como proyectos editoriales (Landau, 1966; Kent, Lancour y Daily, 1975; Clason y Salem, 1992; Keenan, 1996; Feather y Sturges, 2003; López Yepes, 2004; Prytherch, 2005), o como resultado de proyectos de organizaciones profesionales, técnicas o internacionales (Thompson, 1943; Wersig y Neveling, 1976; *Association Française de Normalisation*, 1985).

En la segunda etapa, surgen los diccionarios y glosarios propios de la OC. Las obras pioneras en este sentido, tienen como referencia directa o indirecta la autoridad de Ranganathan (1958; *Indian Standard Institution*, 1964), y más adelante a algunos de sus seguidores (Satija 2000; Singh 2000). Estos antecedentes permiten formalizar la terminología más directamente relacionada con la teoría y la metodología facetada.

Desde entonces, fueron surgiendo otras obras de referencia sobre OC en lengua española, inglesa e italiana (Barité, 1997; Wellisch, 2000; Gnoli, Marino y Rosati, 2006; Barité *et al.*, 2015), a las que se

incorporó en 2017 un proyecto de gran ambición, bajo la tutela de ISKO: la *Encyclopedia of Knowledge Organization*, una obra digital en construcción y crecimiento permanente, que está destinada a ser la referencia internacional en materia de terminología de OC (ISKO, 2017).

3. Perfil del proyecto

El proyecto “Reconstrucción histórico-conceptual de la terminología del área de organización del conocimiento” postula como objetivo general contribuir a la historia y la sistematización conceptual y terminológica de la OC como campo del saber. Para ese fin, se busca situar cada término con su concepto, en relación a una época, una corriente teórica, una expresión metodológica, un autor o a un conjunto de autores, un dominio de origen si lo hubiera, así como también a una familia de términos relacionados por su semántica común. Otra forma de sistematización está dada por el registro de las equivalencias de cada término en otros idiomas, con especial atención al inglés, al portugués, al francés y al italiano.

De ese objetivo general derivan distintos objetivos específicos, a saber:

I) Reconocer las teorías, las corrientes y los procesos históricos del dominio, así como el legado de los autores más representativos a lo largo del tiempo, en virtud del análisis permanente de la literatura del área, y de la terminología registrada en ella.

II) Constituir el tesoro de la terminología de la OC, a través de su recopilación exhaustiva, incluyendo tanto aquellos términos que son propios del área, como los que provienen de, o son compartidos con otros ámbitos del saber; asimismo quedan comprendidos los términos obsoletos o de escasa frecuentación, pero con un mínimo de representatividad. De este modo, la palabra tesoro se entiende en un sentido diacrónico, favoreciendo la posibilidad de datar los registros, para mejorar su análisis histórico y conceptual.

III) Crear y mantener distintos productos que puedan utilizarse como referencia y consulta en el ámbito de la enseñanza, el ejercicio de la profesión y la investigación, tales como diccionarios, glosarios y tesauros. El más conocido de estos productos es el Diccionario de organización del conocimiento (Barité *et al.*, 2015), del cual se está preparando la séptima edición en acuerdo entre la Universidad de la República y la Universidad de Buenos Aires.

IV) En consonancia con lo anterior, servir de fundamento y soporte a la producción de libros (Álvarez y Barité, 2017), artículos científicos (por ejemplo: Colombo, 2020; Barité, 2014, 2018; Barité y Rauch, 2017; Colombo y Barité, 2015), y ponencias presentadas a congresos (por ejemplo: Barité, Rauch, Brozia y Morales, 2018; Barité y Rauch, 2020), centrados en tópicos particulares de la OC.

Actas de las 6ª Jornadas de intercambio y reflexión acerca de la investigación en Bibliotecología

1ª edición virtual: 12 y 13 de agosto de 2021

Departamento de Bibliotecología, FaHCE-UNLP

ISSN 1853-5631

V) Volcar los resultados y los productos de la investigación en la formación universitaria de grado y posgrado, así como en los cursos de actualización dirigidos a profesionales, para favorecer la comprensión y el aprendizaje, incluso como respaldo de proyectos de grado o tesis de posgrado cuyos temas principales refieren a tópicos del área

El proyecto no cuenta con una base o un banco de datos que dé apoyo a todas las actividades de producción de conocimiento que se realizan, porque el diseño, el volcado de datos y su mantenimiento exigirían un nivel permanente de asignación de recursos del que no se dispone en forma continua. Los archivos donde está disponible la información se encuentran en archivos compartimentados, generalmente ordenados en forma alfabética, en Word o en Excel. Se pretende volcar el importante caudal de información con que se cuenta en una base TemaTres, para gestionarla de una manera integrada.

La pauta metodológica principal para justificar la inclusión de cada nuevo término es el respaldo en la garantía literaria, esto es, en documentación concreta en la que el término y otras informaciones asociadas (acuñación, definición, equivalencia en otras lenguas, sinónimos, variantes), cuenten con cierto desarrollo y pacífica aceptación en el área. La garantía literaria elegida para el proyecto se pondera en tres niveles:

- I) El término cuenta con un cuerpo propio de documentación e inclusive, con documentos canónicos o de referencia permanente (es lo que sucede, por ejemplo, con 'análisis de dominio');
- II) El término no cuenta con un cuerpo propio de documentación, pero aparece registrado con cierta regularidad en obras generales del área, así como en diccionarios, glosarios y otras obras de referencia en distintas lenguas (por ejemplo, 'descriptor');
- III) El término está suficientemente registrado en la literatura, pero ha dejado de usarse (por ejemplo, unitérmino).

Los términos que caen en alguno de los tres parámetros mencionados de garantía literaria, son incluidos en los listados generales. Los casos dudosos o que ofrecen peculiaridades se incluyen también, pero permanecen bajo observación, a la espera de nueva información.

Esta forma de trabajar exige la conformación de un corpus que comprenda la disposición para el uso de la mayor cantidad de obras publicadas desde 1876 en adelante. Este corpus se va constituyendo paulatinamente, aprovechando los beneficios de un caudal creciente de documentos disponibles y de libre acceso en Internet.

En el estado actual del proyecto se pretende armonizar, en vez de solapar, los productos que se generen con emprendimientos similares, el más importante de ellos la *Encyclopedia of Knowledge Organization* de ISKO.

4. La participación estudiantil en GTERM

Gran parte de los logros que se han alcanzado con este proyecto son consecuencia del trabajo supervisado y metódico de sucesivas generaciones de estudiantes, cuya participación ha constituido su primera experiencia de iniciación a la investigación, y derivó en muchos casos, en una carrera docente y en la formación de posgrado. En efecto, seis de las integrantes docentes de GTERM iniciaron su vínculo con el grupo siendo estudiantes de grado. Una de ellas cursa estudios de doctorado en el exterior, dos son magísteres, otras dos son estudiantes de maestría, y la sexta culminará en breve su formación de grado.

Los estudiantes de grado se insertan en la dinámica del grupo por propia voluntad, y por el período que deseen, para cumplir con una experiencia de iniciación a la investigación.

Esta experiencia cuenta, si el estudiante lo desea, con acreditación curricular: se otorgan hasta cinco créditos de investigación, a los que se pueden sumar otros cinco créditos relacionados con la exigencia de prácticas preprofesionales obligatorias, dentro de la malla curricular de la Licenciatura en Bibliotecología, que se imparte en la FIC.

Si bien cada práctica de iniciación se centra habitualmente en un proyecto y en determinadas tareas de apoyo, se busca que los estudiantes participen de las reuniones plenarias y de los seminarios internos, cuenten con toda la información de contexto del grupo y de su proyecto, y puedan cumplir con cierta rotación participando en otros proyectos en curso. Otro estímulo que se ofrece, es que el nombre de los estudiantes se incluye en las publicaciones que se realizan, con base en el proyecto en el que participaron.

Una posibilidad que está en análisis, aunque no ha sido desarrollada hasta el presente, es abrir el grupo a la participación de estudiantes extranjeros, considerando las ventajas que ofrece en la actualidad el trabajo colaborativo a distancia.

5. Consideraciones finales

La OC puede ser considerada como un dominio dinámico, sostenido por ciento cincuenta años de desarrollos teóricos, prácticos y aplicativos, que cuenta con un perfil definido de producción científica dentro de la bibliotecología y la ciencia de la información. Destaca además por el impulso que da la ISKO

Actas de las 6ª Jornadas de intercambio y reflexión acerca de la investigación en Bibliotecología

1ª edición virtual: 12 y 13 de agosto de 2021

Departamento de Bibliotecología, FaHCE-UNLP

ISSN 1853-5631

como organización estructuradora del área en diversos niveles, asegurando puntos regulares de encuentro académico a nivel regional e internacional y espacios de publicación arbitrada.

La *Encyclopedia of Knowledge Organization* como proyecto de organización histórica y terminológica del campo es otra de las apuestas importantes que desarrolla ISKO hacia el futuro. Como indicador de la marcada evolución de la OC se verifica la publicación de varios diccionarios especializados, uno de los cuales (con veinticinco años de historia) se encuentra bajo responsabilidad del grupo GTERM, de la Universidad de la República de Uruguay.

El proyecto “Reconstrucción histórico-conceptual de la terminología del área de organización del conocimiento”, concebido como observatorio y laboratorio de análisis de la terminología del dominio, arroja y da fundamento a buena parte de la producción original de conocimiento que se realiza desde GTERM.

En tanto grupo de investigación, docencia y extensión, imbuido de la tradición universitaria latinoamericana de formación estudiantil integral, GTERM tiene como uno de sus objetivos principales la formación de recursos humanos en sus áreas de interés. La secuencia de formación ya se encuentra consolidada hace años: se apuesta a la participación de estudiantes de grado que quieran cumplir una experiencia de iniciación dentro del grupo, que pueda ser acreditable curricularmente, con la perspectiva a mediano y largo plazo, de que algunos de ellos puedan integrarse a la docencia universitaria y convertirse en investigadores del área.

Esta concepción se sustenta en la idea de que el mejor capital para la investigación es la inteligencia, en especial la inteligencia de los más jóvenes debidamente canalizada, y puesta al servicio de proyectos compartidos.

Referencias bibliográficas

Álvarez, S., Barité, M. (coords.) (2017). *Teoría y praxis en terminología*. Montevideo: CSIC.

Arruda, S.M de. Chagas, S. (2002). *Glossário de biblioteconomia e ciências afins*. Florianópolis: Cidade futura.

Association Française de Normalisation (1985). *Vocabulaire de la documentation: premier état, notions fondamentales, documents de type traditionnel et documents audiovisuels, acquisition et traitement des documents, langages documentaires*. París: AFNOR.

Barité, M. (2018). Literary warrant. *Knowledge Organization*, vol.45, nº6, p. 517-536.

Barité, M. (2014). Control de vocabulario: orígenes, evolución y proyección. *Ciência da Informação*, vol.43, nº1, p. 95-119 (jan./abr. 2014). <http://revista.ibict.br/index.php/ciinf/article/view/2374/2027>

Actas de las 6ª Jornadas de intercambio y reflexión acerca de la investigación en Bibliotecología
1ª edición virtual: 12 y 13 de agosto de 2021
Departamento de Bibliotecología, FaHCE-UNLP
ISSN 1853-5631

- Barité, M. (1997). *Glosario sobre organización y representación del conocimiento: clasificación, indización, terminología*. Montevideo: CSIC-EUBCA.
- Barité, M., Colombo, S., Duarte Blanco, A., Simón, L., Cabrera Castromán, G., Odella, M. L., Vergara, M. (2015). *Diccionario de Organización del Conocimiento: Clasificación, Indización, Terminología*. 6a. ed. corregida y aumentada. Montevideo: CSIC.
- Barité, M., Rauch, M. (2020). Cultural warrant: old and new sights from knowledge organization. In Knowledge Organization at the Interface: Proceedings of the Sixteenth International ISKO Conference, 2020 Aalborg, Denmark, edited by Marianne Lykke, Tanja Svarre, Mette Skov and Daniel Martínez. *Advances in knowledge organization*, 17. Würzburg: Ergon Verlag, 31-40.
- Barité, M., Rauch, M. (2017). Systematifier: In rescue of a useful tool in domain analysis. *Knowledge Organization*, vol.44, nº8, p. 615-623.
- Barité, M., Rauch, M., Brozia, A. I., Morales, M. (2018). Literary warrant-based approach to organize KO terminology: criteria and method. In Challenges and Opportunities for Knowledge Organization in the Digital Age: Proceedings of the Fifteenth International ISKO Conference, 9-11 July 2018, Porto, Portugal, edited by Fernanda Ribeiro and Maria Elisa Cerveira. *Advances in Knowledge Organization*, 16. Würzburg: Ergon Verlag, 339-346.
- British Standards Institution. (2005). *Structured vocabularies for information retrieval: BS 8723-1*. [S.l.]: BSI.
- Boulogne, A, coord. (2004). *Vocabulaire de la documentation*. Paris: ADBS.
- Buonocore, D. (1976). *Diccionario de Bibliotecología: términos relativos a la bibliotecología, bibliografía, bibliofilia, biblioteconomía, archivología, documentación, tipografía y materias afines*. 2a ed. Buenos Aires: Marymar.
- Cacaly, S. et al. (2008) *Dictionnaire de l'information*. 3e. éd. Paris: Armand Colin.
- Clason, W.E., Salem, S. (1992). *Elsevier's dictionary of library science, information and documentation: in six languages: English/American, French, Spanish, Italian, Dutch and German*. 2nd. ed., 3rd printing. Amsterdam: Elsevier.
- Colombo, S. (2020). Representation and misrepresentation in knowledge organization. In Knowledge Organization at the Interface: Proceedings of the Sixteenth International ISKO Conference, 2020 Aalborg, Denmark, edited by Marianne Lykke, Tanja Svarre, Mette Skov and Daniel Martínez. *Advances in knowledge organization*, 17. Würzburg: Ergon Verlag, 98-104.
- Colombo, S., Barité, M. (2015). Tres enfoques de bias en organización del conocimiento: bias neutro, bias negativo y bias positivo. *Brazilian Journal of Information Science*, vol.9, nº2, p. 9-13.

Actas de las 6ª Jornadas de intercambio y reflexión acerca de la investigación en Bibliotecología
1ª edición virtual: 12 y 13 de agosto de 2021
Departamento de Bibliotecología, FaHCE-UNLP
ISSN 1853-5631

- Corbalán, L. M., Amat, C. B. (2003). *Vocabulario de información y documentación automatizada*. Universitat de València.
- Cunha, M. B. Da, Cavalcanti, C. R. O. (2008). *Dicionário de biblioteconomia e arquivologia*. Brasília: Briquet de Lemos ; Livros.
- Cutter, Ch. A. (1876). *Rules for a printed dictionary catalogue*. Washington: Government Printing Office.
- Dewey, M. (1876). *A Classification and subject index for cataloguing and arranging the books and pamphlets of a library*. Armhest, Mass.: Kingsport Press.
<https://www.gutenberg.org/files/12513/12513-h/12513-h.htm>
- Feather, J., Sturges, P. (2003). *International Encyclopedia of Information and Library Science*. 2nd ed. London: Routledge.
- Gnoli, C., Marino, V., Rosati, L. (2006). *Glossario di organizzazione della conoscenza*.
<http://www.iskoi.org/doc/glossario.htm>
- Indian Standards Institution. (1963). *Indian Standard: IS:2550-1963: Glossary of classification terms*. New Delhi: Indian Standards Institution.
- ISO=International Organization for Standardization (2011). *Information and documentation: thesauri and interoperability with other vocabularies: ISO 25.964-1*. Ginebra: ISO.
- ISKO=International Society for Knowledge Organization (2017). *ISKO encyclopedie of knowledge organization: IEKO*. <https://www.isko.org/cyclo/>
- Keenan, S. (1996). *Concise dictionary of library and information science*. London: Bowker-Saur.
- Kent, A., H. Lancour and J.E. Daily, editors (1975). *Encyclopedia of library and information science*. New York: Taylor & Francis. 73 v.
- Landau, T., (editor), (1966). *Encyclopaedia of Librarianship*. 3rd. revised ed. London: Bowes & Bowes.
- López Yepes, J. (coord.), (2004). *Diccionario Enciclopédico de Ciencias de la Documentación*. Madrid: Síntesis. 2 v.
- NISO=National Information Standards Organization (2005). *Guidelines for the construction, format and management of monolingual controlled vocabularies: an American National Standard developed by the National Information Standards Organization*. Bethesda: NISO Press.
http://www.niso.org/kst/reports/standards?step=2&gid=None&project_key%3Austuring%3Aiso-8859-1=7cc9b583cb5a62e8c15d3099e0bb46bbae9cf38a
- Norte, M.B. (2010). *Glossário de termos técnicos em ciência da informação: inglês/português*. São Paulo: Cultura Acadêmica ; Marília: Oficina Universitaria.
- Prytherch, R.J., comp. (2005). *Harrod's librarians' glossary and reference book: a directory of over 10,200*

Actas de las 6ª Jornadas de intercambio y reflexión acerca de la investigación en Bibliotecología
1ª edición virtual: 12 y 13 de agosto de 2021
Departamento de Bibliotecología, FaHCE-UNLP
ISSN 1853-5631

terms, organizations, projects and acronyms in the areas of information management, library science, publishing and archive management. 10th. ed. Hampshire, UK: Ashgate.

Ranganathan, S.R. (1958). Library classification glossary. *Annals of Library Science*, vol. 5, nº3, p. 65-112 (sept. 1958).

Reitz, J. M. (2004). *Dictionary for library and information science*. Libraries Unlimited. También disponible como ODLIS Online Dictionary for Library and Information Science. http://lu.com/odlis/odlis_1.cfm

Satija, M. P. (2000). *Library classification: an essay in terminology*. *Knowledge Organization*, vol.27, nº4, p. 221-229.

Singh, S. (2000). Development of terminology in Colon Classification: a researcher's view-point. *Herald of Library Science*, vol.39, nº3-4, p. 177-183.

Thompson, E. H. (1943). A.L.A. *Glossary of Library Terms: with a selection of terms in related fields*. Chicago: American Library Association.

Tomlinson, L.E. (1942). *The library science glossary*. Waco, Tex.: Baylor University Press.

Vigini, G. (1985). *Glossario di biblioteconomia e scienza dell'informazione*. Milano: Editrice Bibliografica.

Wellisch, H. H. (2000). *Glossary of terminology in abstracting, classification, indexing and thesaurus construction*. 2nd. ed. Medford, N.J.: ASI.

Wersig, G., Neveling, U. (1976). *Terminology of documentation = terminología de la documentación =* (...) París: Unesco.

Sitio Web: <http://jornadabibliotecologia.fahce.unlp.edu.ar>



Esta obra está bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).